

Mlata

Mlata.....

Texan mu utux sali mu nyu malah puni,
 Bnkis, YaYa YaYa ru YaYa na la'I lla'I na likuy ru nerin.

Mlata.....

Le'un mu ci mita royi hoyin mu rasun mu mlata,
 Buta, Halus, Kapin, Yating.....
 Mnicya ci kiyay kapin ilis naha, nagan naha mayung cnri'an biyak kahung.

Mlata.....

Texan maku babaw rgyax cyu memaw sghelu yulung,
 Haca ga 'es alang nku kngun calay hopa wa'it biyak kahung,
 Kryax kryax mlata ta zi rgyax ga, siga maki pn'aras tu'iy ru knlhan na bkis lela.

Mlata.....

Rapan ta tu'iy mlata ga siga skura ta gleng, iyat ta nbah mbinah,
 Mlaka mt'enah miyuk zi kkhoni hlhwiy, sboluk mmoyaw 'sya gong ru hopa btunux,
 Kwara rgyax ru hlhwiy ga, nanak ho'in cyu mngayu, biyak cyu smhong, mlikuy Tayan cyu
 smwiy mhyaw ksinu.

林約道

教育部2007年原住民族語文學創作獎新詩優選、散文優選

C'oli Tayal
澤敖利泰雅語 | 新詩 優 選



Mlata.....

He mlikuy Tayan mnwah mlata ga ilis kwara,
Kwara hozin-ho'in uyi ga nyu magan ilis loyi,
Ana ga kwara ilis hani ga kahun cnyan myan inlungan utux sali cyu maki alang,

Mlata.....

M'es calay lungan mu, pnanga mu ksinu hani ga mosa thoyay ptngiy kwara utux sali mu, Mlikuy Tayan mmmlata.....ptngiy nya pkani kwara bkis, yaba yaya, yaya na la'iy, lla'iy mu likuy ru nerin lga, hiya ku putting calay tmalam tmtu utux b'ni ksinu.

Pn'es lungan mu hani ga mosa thoyay tehok babaw byacing 'nyan.

狩獵



狩獵……

凝視著圍在熊熊大火取暖的家人，
老者、雙親、妻子、兒女，
記得上回的獵物已過了一次的月圓。

狩獵……

看著門前眼神銳利的忠心獵狗，
布塔、哈路斯、卡賓、亞丁……
身上痊癒的傷疤，記錄著前次光榮的出征。

狩獵……

遙望著群山幽谷雲霧吞吐之處，
那裡是獠牙獵人的山豬佔據的地盤，
每一次入山林出獵都需要祖靈的牽引護佑。

狩獵……

只能向前不能回頭的獵人腳蹤，
奔跑穿入山林樹叢，跳躍橫過溪水大石，
群山之間，只聞狗吠、豬吼、獵人咆嘯著追逐獵物……。

狩獵……

獵人身上盡是傷痕，
忠心獵狗又都劃上新的傷疤，
但這一切只為心繫的部落家人。

狩獵……

我心欣喜，這回的獵物將再次溫飽部落家人，
獵人……只是一位將老者、雙親、妻子、兒女餵飽之後，自己最後才啃一根獸骨的人。
我內心的喜悅將持續到下一次的月圓。